

RIASSUNTI, RÉSUMÉS, SUMMARIES, ZUSAMMENFASSUNG

H. DESPLANQUES - LA FORMATION DU METAYAGE DANS LES CAMPAGNES OMBRIENNES.

Per l'autore, il contratto mezzadrile poderale, classico, che anche nell'Umbria divenne fenomeno di massa a partire dal secolo XV — nato per volontà di investimento cittadino nella campagna e per utilità di sistemare su terreno bonificato, in casa gratuita e con lavoro continuo, la famiglia lavoratrice — organizzò un modo di coltivazione promiscua utile alla sussistenza della famiglia singola e vantaggiosa al commercio dei prodotti da parte della grande proprietà.

D'après l'A., le contrat de métayage du « *podere* », classique, qui en Ombrie aussi est devenu un phénomène de masse à partir du XVe siècle — né de la volonté d'investissement de capitaux urbains dans la campagne et de l'utilité d'installer la famille travailleuse sur un terrain bonifié, dans une maison gratuite et avec un travail continu — organisa un type d'exploitation mixte utile à la subsistance de la famille particulière et avantageuse pour le commerce des produits de la part des grands propriétaires.

According to the author, the classic share-cropping contract concerning the « *podere* », which in Umbria too became a mass-phenomenon beginning from the XV Century — arised because of the will of investing urban capital into land and because of the usefulness of settling the worker family on reclaimed land, in a free house and with a continuous labour — organized a kind of mixed exploitation useful for the single family's subsistence and profitable to the trade of produce of the land by the big landlords.

Nach Meinung des Verfassers bildete der klassische Halbpachtvertrag, — entstanden aus dem Wunsch, städtisches Kapital auf dem Land zu investieren und der Nützlichkeit, auf urbar gemachten Boden bei Stellung der Wohnung und kontinuierlicher Arbeit die arbeitende Familie anzusiedeln — der auch in Umbrien seit dem 15. Jahrhundert zu einem Massenphänomen wurde, eine gemischte Anbauart heraus, welche sowohl für den Unterhalt der einzelnen Familie als auch für den Handel der Produkte von Seinten der grossen Grundbesitzer von Nutzen war.

G. DONNO - SU UNA CONTROVERSIA OLIVICOLA-OLEARIA DELLA FINE DEL SETTECENTO.

L'autore mette in luce il significato di una controversia fra studiosi di olivicoltura ed elaiotecnica in un momento storico di particolare importanza sia per il diffondersi dell'olivo sia per la quantità, qualità ed uso dell'olio di oliva.

L'A. met en lumière la signification d'une controverse entre des spécialistes d'oléiculture et technique de l'huilerie dans un moment historique d'importance particulière soit parce que la culture de l'olivier devenait plus étendue soit à cause de la quantité, qualité et utilisation de l'huile d'olive.

The author points out the meaning of a dispute by students of olive-growing and oil-manufacturing technics in an historic time of particular importance both because olive-tree was spreading and because of the quantity, quality and use of olive-oil.

Der Verfasser unterstreicht die Bedeutung einer Kontroverse zwischen den Kennern des Olivenanbaus und der Oelproduktion in einem historischen Augenblick von besonderer Bedeutung sowohl für die Verbeitung des Olivenbaums als auch für die Quantität, Qualität und den Gebrauch des Olivenöls.

G. CHERUBINI - LA CARESTIA DEL 1346-47 NELL'INVENTARIO DEI BENI DI UN MONASTERO DEL CONTADO ARETINO.

L'autore analizza ed interpreta l'inventario di un monastero che, durante la gravissima carestia precedente la peste del 1348, indica motivi di novità economica, finanziaria e sociale delle campagne.

L'A. analyse et interprète l'inventaire d'un monastère qui, pendant la très grave famine qui précéda la peste de 1348, montre des éléments de nouveauté économique financière et sociale de la campagne.

The author analyses and interprets the inventory of a monastery which, during the very serious famine preceding the Black Death of 1348, gives indication of economic financial and social novelty of the country-side.

Der Verfasser analysiert und interpretiert das Güterverzeichnis eines Klosters, das während des grossen Hungerjahres 1346-47, welches der Pest von 1348 vorausging, Anzeichen von wirtschaftlicher, finanzieller und sozialer Neuerung auf dem Land durchscheinen lässt.

A. BIGNARDI - L'AGRICOLTURA BOLOGNESE NEL '700 E NELLA PRIMA META' DELL'800.

L'autore, presentando il libro di Luigi Dal Pane, mette in luce i risultati delle ricerche e delle interpretazioni, l'originalità del metodo e l'impegno morale dell'insigne studioso bolognese.

L'A., tout en présentant le livre par Luigi Dal Pane, met en lumière les résultats des recherches et des interprétations, l'originalité de la méthode et l'engagement moral de l'éminent savant bolonais.

The author, while introducing the book by Luigi Dal Pane, points out the results of the researches and interpretations, the originality of the method and the moral engagement of the outstanding Bolognese scholar.

In seiner Besprechung des Buches von Luigi Dal Pane hebt der Verfasser die Ergebnisse der Forschungen und Interpretationen, die Originalität der Methode und die moralische Verpflichtung des bedeutenden Bologneser Gelehrten hervor.